



ESSENTIAL



FALL PROTECTION

4176 - 4177 Retractable Fall Arrester - steel wired

EN360:2002

EN INSTRUCTIONS FOR USE
NL GEBRUIKSAANWIJZING
FR MODE D'EMPLOI
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
ES INSTRUCCIONES DE USO
PT INST RUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
IT ISTRUZIONI PER L'USO
DA BRUGSVEJLEDNING
FI KÄYTTÖOHJEET
NO BRUKSANVISNING
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SV INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING
SL NAVODILA ZA UPORABO
CS NÁVOD K POUŽITÍ
PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
TR KULLANIM TALİMATLARI

CE 0598

Majestic Safety Products & Services B.V.

P.O. Box 80, 3200 AB Spijkenisse The Netherlands

**LABELLING / MERKTEKEN / MARQUAGE / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ /
MARCATURA / OZNACZENIA / ETIQUETA**

Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment
Het nummer van de keuringsinstantie
Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement
Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert
El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo
N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo
Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzeń
O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento

Manufacturer's name / De naam van de fabrikant / Nom du fabricant /
Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante /
Nazwa producenta / O nome do fabricante

Indication of conformity with the European Regulation.
De aanduiding van conformiteit met de Europese Verordening.
L'indication de conformité à la Règlement Européen.
Der Hinweis auf die Konformität mit der Europäischen Verordnung.
La indicación de conformidad con la Regulación europea.
Indicazione di conformità alla Regolamento europeo.
Potwierdzenie zgodności z Regulacją europejskie.
A indicação de conformidade com a Regulamento europeu.

The number of the standard to which the product conforms and its year
De norm waaraan het product conform is en zijn jaar
Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année
Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl
El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año
N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno
Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny
O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano

Read the instructions before use
Lees de instructiehandleiding voor gebruik
Lire la notice d'instruction avant utilisation
Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen
Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización
Prima dell'uso leggere le istruzioni
Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
Ler atentamente as instruções antes de utilizar

The individual number within the batch
Het individuele nummer in de serie
N° individuel dans le lot
Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses
El n° individual en el lote
Numero individuale nel lotto
Numer sztuki w serii
Número individual no lote

The date of manufacture
De productie datum
La date de fabrication
Herstellung datum
La fecha de fabricación
Data di fabbricazione
Data produkcji
A data de fabrico

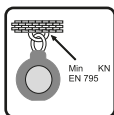
The product reference
De referentie van het product
La référence du produit
Artikelnummer des Produkts
La referencia del producto
Riferimento del prodotto
Nr referencyjny produktu
A referência do produto



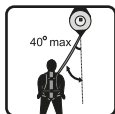
Read the instructions for explanation of this pattern.
Lees de instructies voor een uitleg van dit patroon.
Lire la notice pour l'explication de ce schéma.
Lesen Sie die Anweisungen zur Erläuterung dieses Muster.
Lea las instrucciones para la explicación de este patrón.
Leggere le istruzioni per la spiegazione di questo modello.
Przeczytaj instrukcje wyjaśnienia tego wzoru.
Leia as instruções para a explicação desse padrão.



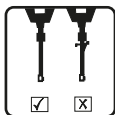
The system must be stored away from heat and damp. /
Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. /
L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. /
El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.
L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità.
Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.
O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.



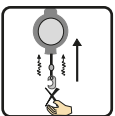
The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of :
Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van :
Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de :
Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten :
El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de :
Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo :
Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę :
O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de : **>12 kN**



The maximum angle of use is / De maximale hellingshoek moet, zijn / L'angle maximal d'inclinaison doit être de /
Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de : **40°**



Check that the cable is not damaged each time the system is used. / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd.
Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist.
Verifique antes de cada utilização que el cable no este deteriorado. / Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato
Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.



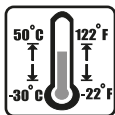
Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen.
Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten.
No suelte el cable pero acompañe su enrollamiento. / Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro
Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.



Cannot be used horizontally (type A) / Verboden horizontale positie (type A) /
Utilisation interdite en position horizontale (type A) / Verboten Horizontallage (Typ A) /
Se prohíbe el uso en posición horizontal (tipo A) / Utilizzo vietato in posizione orizzontale /
Zabronione użyci poziomo (typ A) / Proibida posição horizontal (tipo A)



The system must be attached to one of the safety points of the harness.
Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheids punten van het harnas.
L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais.
Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein.
El aparato debe estar conectado con uno puntos de seguridad del arnés.
L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura.
Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprząży.
O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnés.



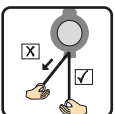
To be used in a temperature range between / Het product gebruiken tussen / Utiliser le produit entre /
Einsatztemperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Produkt
wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre **-30°C & 50°C**



Charge maximale (utilisation verticale) / Maximum load (vertical use) / Höchstbelastung (Vertikallage) / Carga máxima (uso vertical) / Carico massimo (utilizzo in posizione verticale) / Maximale belasting (verticaal positie) / Maksymalne obciążenie (użycia w położeniu pionowym) / Carga máxima (utilização na posição vertical): **140 kg**



The system must not be opened / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Il est interdit d'ouvrir l'appareil /
Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio /
Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento



Check that the cable reels in and out normally each time used.
Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt.
Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement.
Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt.
Verifique antes utilização que el cable se enrolla y desenrolla normalmente.
Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente.
Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo.
Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.

**MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA /
OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE**

Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret
Varustusken tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero
Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret
Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen
Kontrol ekipmanlari ile ilgili onaylanmiş kuruluşun N °
Št. priglašenege organa za izvrševanje nadzora opreme
Číslo certifikovanej organizace zodpovednej za revíziu vybavení
Č. notifikovaného orgánu zodpovedného za kontrolu pomôcky

Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn /
Tililverkarens / İmalatçının adı / Ime proizvajalca /
Jméno výrobce / Názov výrobcu

Angivelse af overensstemmelse med EU-regulering.
Ilmoitus säätely mukaisuudesta.
Indikasjon på samsvar med europeiske
regulering.

Indikation på överensstämmelse med Europeisk reglering.
Oznaka skladnosti z Evropska uredba.
Avrupa yönetmeliği ile uyum göstergesi.
Indikace souladu se evropskou směrnicí .
Označenie súladu so Európske nariadenie.

Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året
Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi
Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til
Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året
Ürünün uygun standart ve yıl N °
Št. standarda, s katerim je izdelek skluden in leto njegove objave
Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok
Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok

Læs instruktionshæftet før ibrugtagning
Lue käyttöohje ennen käyttöä
Les instruksene før bruk
Läs bruksanvisningen innan användning
Kullanmadan önce kullanim kılavuzunu okuyun
Pred uporabo preberite navodila za uporabo
Před použitím si přečtěte návod
Pred použitím si prečítajte návod na

Det individuelle nummer i partiet
Mikään yksittäinen erässä
Unike nummer i varepartiet
Personligt partinumret
Çok hiçbir bireysel
Št.posameznega elementa v seriji
Samostatné číslo bez šarže
Individuálne číslo šarže

Fabrikationsdatoen
Valmistuspäivämäärä
Produksjonsdatoen
Tililverkningsdatoen
Üretim tarihi
Datum izdelave
Datum výroby
Datum výroby

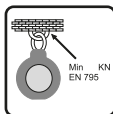
Produktreferencen
Tuotteen viite
Produktets referansnummer
En produktreferens
Ürün referansını
Šklic za izdelek
Označení výrobku
Referenčné číslo výrobku



Læs vejledningen til forklaring af dette mønster.
Lue ohjeet selityks tähän malliin.
Les bruksanvisningen for forklaring på dette mønster.
Läs instruktionerna för förklaring till detta mönster.
Bu desen bir açıklama için talimatları okuyun.
Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena.
Přečtěte si návod pro vysvětlení tohoto modelu.
Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy.

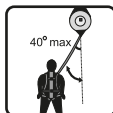


Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. Utstyret må opbevares i ly for sol og fukt. / Utrustringen bør skyddas från värme och fukt. Ünite isi ve nenden uzak muhafaza edilmelidir. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.



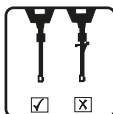
Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: Ankkurointokohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujjuuden vähintään: Forankringspunktet må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på: Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på: Ankray kullanıci, yukarıda yer alan ve en az bir mukavemetle sahip olmalıdır. Točka sidrišča mora biti pod uporabnikom in mora imeti najmanjši upor: Kotvični bod musí byť umiestnen nad úrovni užívateľa a minimálna odolnosť je: Kotvični bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť:

>12 kN

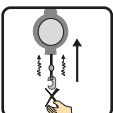


Den maksimale hældningsvinkel bør være /Kallistuskulma saa olla korkeintaan Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är Eđim açısı en fazla olmalıdır / Maksimalni naklon mora bit Maximálné úhel použítí je i / Maximálny uhol odklonu smie byť:

40°



Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. Sjekk før hver bruk at kablen ikke er slitt / Kontrollera alltid att kablen inte är skadad innan användning. Kablonun zarar görmedijinden emin Her kullanımdan önce kontrol edin / Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana. Pŕed každým použitím se uistěte, že kabel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.



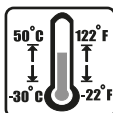
Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden. / Älä päästä vaijerista irti, vaan pidätteile sitä sen. Ikke slipp kablen, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kablen utan följ med den upp. Kablonun izin ama sarma eşlik etmeyin. / Ne izpuščajte vrvi, ampak spremljajte previjanje. Nenechte lano navijáki navíjet samostatně, ale při navíjení ho řiďte. / Lano nepúšťajte, ale pridŕžiavajte pri opätovnom navíjaní.



Forbudt vandret position (type A) / Kielletyt vaakaa-asennossa (A) / Forbudt horisontal posisjon (type A) / Förbjudna horisontellt läge (type A) / Prepovedano vodoravni položaj (tip A) / Yasaklanmış yatay konumu (tip A) / Zakázané horizontální polohy (type A) / Zakázané horizontálnej polohy (type A)



Apparatet bør være tilsluttet til et sikkerhetspunktene på faldselen. Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapisteistä. Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen. Utrustringen bör kopplas till en av selens säkringspunkter. Ünite bir güvenli noktalari koşum bağlanmalıdır. Naprava mora biti povezana z eno od varnostnih točk pasu. System musí byť pripojen k jednomu z bezpečnostných bodů postroja. Zariadenie sa musí pripojiť k bezpečnostným bodom postroja.



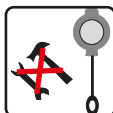
Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa. Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På Arasında ürün kullanın / Izdelek uporabljajte med Použite vte v rozmezí teplot mezi / Výrobok používajte v teplotnom rozsahu od:

- 30 °C & 50 °C

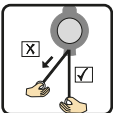


Brug er mulig i vandret stilling - Maks. vægt: / Soveltuu vaakatasokäyttöön - Maksimikuormitus: / Mulig bruk i horisontal stilling - Maksimal belastning: / Kan användas horisontellt - Maximal belastning: / Uporaba gočja v vodoravnem položaju - Maskimalna obremenitev: / Yatay pozisyonunda kullanılabilir - Maksimum yük: / Možné použitie vo vodorovné poloze - Maximální zdvih: / Používanie možné v horizontálnej polohe - Maximálna záťaž:

140 kg



Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordningen får inte öppnas. Bu açık bir cihaz değildir. / Prepovedano odpiranje naprave. System nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvorit.



Kontrollér før hver bruk, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti. Sjekk før hver bruk at kablen ruller inn og ut slik den skal. Kontrollera alltid att firlingen av kablen fungerar normalt innan användning. Normal sarma kablosu çalıřan her kullanımdan önce kontrol edin. Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvija. Zkontrolujte, že se kabel navíjí a vytahuje be potíží pŕed každým použitím. Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom.

This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

Majestic Safety Products & Services cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A retractable fall arrester is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user moves (up or down), the cable winds onto and unwinds from a pulley. The cable is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the cable and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.
Product markings should be checked periodically for legibility.

The upper swivel is linked to an anchor point by a connector (EN 362:2004) and the other end (cable or strap) is attached onto a safety point on a harness.

Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the cable or strap; or they should be adequately protected.

The anchorage point for the device should be situated above the user (minimum strength: R>12kN - EN 795:2012 or R>10kN - EN 795:1996). Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or strap. The minimum free space should be: 3 m under the user's feet.

We also recommend that you do not suddenly let go of the cable when it is rolled out; it is better to keep a hand on it as it reels into the retractable fall arrester.

Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). In case of doubt regarding the condition of the equipment (traces of oxidation) or after a fall (deformation), do not use it and/or return it to the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it comes into contact with chemical products, solvents or fuels which could affect its working.

TECHNICAL DATA:

Cable diameter: 4,8 mm - Material: galvanized steel – breaking point > 12 KN

Webbing: 25 mm – Material: polyester – breaking point > 15 KN

SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN 363:2008) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN 361:2002) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by Majestic Safety Products & Services), but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The product must be checked systematically in case of doubt or after a fall and at least every year by the manufacturer or his authorised representative, in order to guarantee its resistance and thus the safety of the end-user. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.

SERVICING AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, well aired place protected from extremes of temperature.

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel door de doorverkoper) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij Majestic Safety Products & Services kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel zich op en af op een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel en stopt de val onmiddellijk. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De hoge sluithaak zal worden verbonden met een verankeringspunt d.m.v. een verbindingsstuk (EN 362:2004) het andere uiteinde (riem of band) zal worden verbonden met een bevestigingspunt van een harnas.

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand: $R > 12kN$ - EN 795:2012 of $R > 10kN$ - EN 795:1996). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegengaat in het geval van een val. De doorloophoogte moet minimaal: 3 m onder de voeten van de gebruiker zijn.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen ($< -30^{\circ}C$ of $> 50^{\circ}C$), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden enz.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. Let op! Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). In geval van twijfel over de staat van het apparaat (sporen van oxidatie) of na een val (vervorming), mag het niet meer worden gebruikt en/of moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Doorsnede riem: 4,8 mm - Materiaal: gegalvaniseerd staal - breeksterkte > 12 kN

Weefsel: 25 mm - Materiaal: polyester - breeksterkte > 15 kN

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN 363:2008) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstoot lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN 361:2002) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door Majestic Safety Products & Services officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep.

Afnemen met een doek en ophangen in een eventuele ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société Majestic Safety Products & Services ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN 362:2004), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage d'un harnais.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : $R > 12 \text{ kN}$ - EN 795:2012 ou $R > 10 \text{ kN}$ - EN 795:1996). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes ($< -30 \text{ °C}$ ou $> 50 \text{ °C}$), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). En cas de doute, sur l'état de l'appareil (traces d'oxydation) ou après une chute (déformation), il ne doit plus être réutilisé et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Diamètre câble : 4,8 mm - Matière : acier galvanisé - rupture $> 12 \text{ kN}$

Sangle 25 mm - Matière : polyester - rupture $> 15 \text{ kN}$

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN 363:2008) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN 361:2002) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par Majestic Safety Products & Services), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten. Die Firma Majestic Safety Products & Services haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung ist eine Personenschutztausrüstung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Kabel auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Kabel wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Kabels und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der obere Ankerwirbel wird mit einem Verbindungselement (EN362) an einem Verankerungspunkt befestigt, das andere Ende (das Kabel oder Gurt) wird mit einer Fangöse des Auffanggurt verbunden.

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, das sie die Leistungen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden (Mindestfestigkeit: R>12kN - EN795:2012 oder R>10kN - EN795:1996). Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigt.

Die freie Lufthöhe beträgt mindestens: 3 m unter den Füßen des Benutzers.

Wenn das Kabel abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaurollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Seien Sie sich der Faktoren bewusst, die die Leistung Ihrer Ausrüstung beeinträchtigen könnten, und damit auch die Sicherheit des Benutzers, und zwar bei Extremtemperaturen (<-30 °C oder > 50 °C), bei längerem Kontakt mit natürlichen Faktoren (UV-Strahlen, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrischer Belastungen, bei einer Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfen Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Steckverbinder existiert). Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen (Oxidationsspuren) oder nach einem Sturz (Verformung), darf es nicht noch einmal verwendet werden und/oder muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Kabelquerschnitt: 4,8 mm - Material: galvanisierter Stahl - Festigkeit > 12 kN

Gurt: 25 mm - Material: polyester- Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363:2008) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361:2002) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von Majestic Safety Products & Services zugelassenen Fachmann), sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor).

Por su seguridad, respete estrictamente los consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa Majestic Safety Products & Services no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez).

Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable se enrolla y desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable e interrumpe instantáneamente la caída iniciada.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El grillete alto se unirá con un punto de anclaje mediante un conector (EN 362:2004) y la otra extremidad (cable o correa) se unirá con un punto de enganche del arnés.

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del cable o de la correa, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del aparato debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima: R>12 kN - EN 795:2012 o R>10 kN - EN 795:1996). Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal del cable o de la correa

La altura de caída debe ser como mínimo: 3 m por debajo de los pies del usuario.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando éste esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y por tanto, la seguridad del usuario, en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o > 50 °C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso, o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato (rastros de oxidación) o después de una caída (deformación), no debe reutilizarse más y/o se devolverá al fabricante o a una persona competente, mandatada por éste.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diámetro del cable: 4,8 mm - Material: acero galvanizado - ruptura > 12 kN

Correa: 25 mm - Material: poliéster- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN 363:2008) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN 361:2002) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente acreditada por Majestic Safety Products & Services), pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales. El equipamiento debe examinarlo sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses el fabricante o una persona competente, elegida por éste, con el fin de asegurarse de su resistencia y por consiguiente de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società Majestic Safety Products & Services non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo e interrompe immediatamente la caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il gancio superiore sarà collegato a un punto d'ancoraggio tramite un connettore (EN 362:2004), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto d'aggancio d'una imbracatura.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Il punto d'aggancio dell'apparecchio deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima: R>12kN - EN 795:2012 o R>10kN - EN 795:1996).

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia

Il tirante d'aria deve essere posizionato ad almeno: 3 metri sotto i piedi dell'utente.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è preferibile accompagnarlo nel rientro nel il dispositivo.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'utilizzatore deve essere cosciente dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.

L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). In caso di dubbio sullo stato dell'apparecchio (tracce d'ossidazione) o dopo una caduta (deformazione), evitare di riutilizzare l'apparecchio e/o restituirlo al produttore o a una persona competente, da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Diametro cavo: 4,8 mm - materiale: acciaio zincato - cedimento > 12 kN

Cinturino: 25 mm - materiale: Poliestere- cedimento > 15 kN

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN 363:2008) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN 361:2002) è il solo dispositivo di presa del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da MAJESTIC

PRODUCTS), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utente. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie przez dystrybutora) na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma Majestic Safety Products & Services nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na bloczek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Krętki górny zostanie połączony z punktem umocowania za pomocą zatrzaskownika (EN 362:2004), zaś drugi jego koniec (lina lub taśma) zostanie połączony z punktem zapięcia upręży.

Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Punkt kotwienia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem (minimalna wytrzymałość: $R > 12 \text{ kN}$ — EN 795:2012 lub $R > 10 \text{ kN}$ — EN 795:1996). Należy upewnić się czy podstawowy montaż zapewni ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczyć wysokość upadku.

Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem, należy upewnić się czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Wysokość w świetle musi być co najmniej : 3 m pod stopami użytkownika.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przytrzymać.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Należy mieć świadomość niebezpieczeństw mogących zmniejszyć skuteczność sprzętu, a więc zagrozić bezpieczeństwu użytkownika — są to m.in. wystawienie sprzętu na działanie ekstremalnych temperatur ($< -30^{\circ}\text{C}$ lub $> 50^{\circ}\text{C}$), długotrwałe narażenie na czynniki atmosferyczne (promienie UV, wilgotność), środki chemiczne, naprężenia elektryczne w przypadku skrócenia układu przyrządu asekuracyjnego podczas użytkowania czy krawędzie ostre, cierne lub tnące itd.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. Uwaga! Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie wyłączył (jeżeli taki występuje na złączu). W razie wątpliwości co do stanu urządzenia (ślady utleniania) lub w razie upadku (zniekształcenia) urządzenie nie może być ponownie użytkowane lub/i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Diamètre câble : 4,8 mm - Matière : acier galvanisé - rupture > 12 kN

Sangle 25 mm - Matière : polyester – rupture > 15kN

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN 363:2008) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN 361:2002) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez Majestic Safety Products & Services), ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania lub/i wyników dorocznych kontroli. Urządzenia te muszą być regularnie poddawane kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na dwanaście miesięcy przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną; ma to na celu upewnienie się co do jego wytrzymałości a co za tym idzie zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente pelo revendedor) no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem. A Majestic Safety Products & Services não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um dispositivo anti-queda de tracção automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), o cabo enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo e pára instantaneamente a queda iniciada. A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O anilha de topo deve ser ligado a um ponto de fixação utilizando um conector (EN 362:2004) e a outra extremidade (cabo ou correia) deve ser ligada ao ponto de fixação de um arnés.

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho do cabo ou da correia ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O ponto de ancoragem do aparelho deve ficar situado por cima do utilizador (resistência mínima: R>12kN - EN 795:2012 ou R>10kN - EN 795:1996). Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia.

O tirante de ar deve corresponder a, pelo menos, 3 m sob os pés do utilizador.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança. Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30°C ou > 50°C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema antiqueda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho (vestígios de oxidação) ou depois de uma queda (deformação), deixa de ser reutilizável e/ou deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diâmetro do cabo: 4,8 mm – Material: aço galvanizado - ruptura > 12 kN

Cinta: 25 mm – Material: poliéster- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN 363:2008) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda seja inferior a 6 kN. Um arnés anti-queda (EN 361:2002) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por uma pessoa competente autorizada pela MAJESTIC PRODUCTS) mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspeccionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e, por conseguinte, a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspeção e a data da próxima inspeção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspeção seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

Majestic Safety Products & Services kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER

En faldstopblok er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kabelet sig ind eller ud på en blokskive. Kabelet holdes i spænd af en returfjeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af kabelet af et system, som straks standser det påbegyndte fald.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Den øverste hage tilsluttes til et forankringspunkt ved hjælp af et forbindelsesled (EN 362:2004); den anden ende (kablet eller stropen) tilsluttes til et ophængspunkt på en faldsele.

Førekømt af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kabelets eller stropens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kabelet eller stropen.

Apparatets forankringspunkt skal finde sig over brugeren (minimumstyrke R>12kN - EN 795:2012 eller R>10kN - EN 795:1996). Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som kan forhindre, at kabelet eller stropen ruller sig ud på normal måde.

Frihøjden skal være på mindst: 3 m under brugerens fødder.

Det anbefales ikke brat at slippe kablet, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed.

Før og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler. Vær opmærksom på de farer, der kan reducere dit udstyrs ydelse, og dermed brugerens sikkerhed i tilfælde af udsættelse for høje temperaturer (<30 °C eller > 50 °C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV-stråler, fuglighed), kemikalier, elektrisk påvirkning eller skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. Bemærk! Visse læggebetingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringsystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller kroge). I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand (spor af rust), eller efter et fald (deformering), må apparatet ikke benyttes igen og/eller skal sendes tilbage til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA:

Kabeldiameter: 4,8 mm – Materiale: galvaniseret stål – brudsikkerhed > 12 kN

Strop : 25 mm – Materiale: Polyester – brudsikkerhed > 15 kN

FORENELIG BRUG:

Produktets bruges med et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se EN 363:2008 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, bliver mindre end 6 kJ. En faldsikringssele (EN 361:2002) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levetid er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af Majestic Safety Products & Services), men levetiden kan øges eller mindskes alt efter, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

VELDIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.

Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään. Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

Majestic Safety Products & Services-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Automaattinen putoamisenestojärjestelmä on henkilökohtainen suojaruste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskeutuu), köysi kelautuu automaattisesti sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjousen ansiosta. Putoamisen sattuessa, järjestelmä lukitsee köyden ja pysäyttää välittömästi putoamisen.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Ylähaka liitetään ankkurointikohtaan liittimellä (EN 362:2004), toinen pää (köysi tai hihna) liitetään valjaiden kiinnityspisteeseen.

Teräviä kulumia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hinnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Laitteen ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella (lujuus $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 tai $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996). Tarkista, että yleisasettelussa on huomiointi ns. "heilurilike" putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse köyden tai hinnan normaalia toimintaa.

Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: 3 m käyttäjän jalkojen alapuolella.

Köyttä ei tule hellittää äkkipäikeksi, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi.

Suosittellemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Muista vaarat, jotka voivat heikentää suojaimen suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden altistuttaessa ääriämpötiloille ($< -30 \text{ °C}$ tai $> 50 \text{ °C}$), altistuttaessa pitkäkestoisesti luonnonvoimille (UV-säteily, kosteus), kemikaaleille, sähköjohdoille ja -laitteille, putoamisenestojärjestelmän kiertymiselle käytön aikana, teräville kulumille, hankaukselle tai leikkaantumisellemme ym.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. Huomio! Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.

Aina ennen käyttöä, tarkista että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen on) ole kytketty irti. Jos olet epävarma laitteen kunnosta (ruostejätkiä) tai putoamisen jälkeen (muodonmuutos), se on otettava pois käytöstä ja/tai palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden halkaisija: 4,8 mm - Materiaali: galvanoitu teräs - murtumispiste $> 12 \text{ kN}$

Hihna: 25 mm - Materiaali: Polyesteri- murtumispiste $> 15 \text{ kN}$

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Yksikköä käytetään selityskortissa määrätyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN 363:2008) sen varmistamiseen, että putoamisen pysäyttymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kJ. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN 361:2002) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuus toiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla Majestic Safety Products & Services:n hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyuden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

HUOLTO JA SÄILYTYKSI: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä yksikkö etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet Majestic Safety Products & Services kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN 362:2004), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage d'un harnais.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : $R > 12 \text{ kN}$ - EN 795:2012 ou $R > 10 \text{ kN}$ - EN 795:1996). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes ($< -30^\circ \text{C}$ ou $> 50^\circ \text{C}$), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). En cas de doute, sur l'état de l'appareil (traces d'oxydation) ou après une chute (déformation), il ne doit plus être réutilisé et/ou être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Diameter kabel: 4,8 mm - Materiale: galvanisert stål – bruddstyrke > 12 kN.

Strap: 25 mm - Materiale: polyester – bruddstyrke > 15 kN.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN 363:2008) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN 361:2002) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av Majestic Safety Products & Services og gjennomføres av en kompetent inspektør), men kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet. Etter hver sjekk av anordningen, skal produktets loggbok ajourføres (skriftlig) med ettersynsdato og dato for neste ettersyn. Det anbefales også at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksjonene nøye)

Under transport må du unngå at produktets kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.

Denna bruksanvisning bär (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget Majestic Safety Products & Services kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Ett fallskydds-system med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (för endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/medåt) rullas kabeln ut respektive in på en remskiva. Kabeln hålls spänd med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar spärras kabeln automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt. Läsbarheten av produktmärkningarna ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Den övre lekaren kopplas till en förankringspunkt med hjälp av en kopplingsanordning (EN 362:2004) medan den andra änden (kabeln eller slinget) kopplas till anslutningspunkten på en sele.

Anordningens förankringspunkt måste befinna sig över användaren (minsta hållfasthet: R>12kN - EN 795:2012 eller R>10kN - EN 795:1996). Kontrollera att installationen generellt begränsar pendling i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.

Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Fri höjd ska vara minst 3 m under användarens fötter.

Plötslig utlösning av kabeln när den är uttrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppfringen i enhet.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Var medveten om de faror som kan minska resultatet för din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om de utsätts för extrema temperaturer (<-30° C eller> 50° C), långvarig exponering för väder och vind (UV-strålar, fukt), kemiska produkter, elektriska spänningar, i händelse av vridning av fallskydds-systemet under användning, eller friktion eller kapning mot vassa kanter, etc.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person.

Varning! Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Om du är tveksam om anordningens skick (spår av oxidering) eller efter ett fall (deformering) får anordningen inte åter användas och/eller ska skickas tillbaka till tillverkaren eller till av denne anvisad behörig person.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA FUNKTIONER:

Kablens diameter: 4,8 mm – Material: galvaniserat stål – brottstyrka > 12 kN.

Strap: 25 mm – Material: Polyester – brottstyrka > 15 kN.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Enhet skall användas med ett fallskydds-system som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN 363:2008) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN 361:2002) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskydds-system eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av Majestic Safety Products & Services och genomförs av en kompetent inspektör), men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av av denne anvisad behörig person. Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att enhet under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

Ta navodila morajo biti prevedena (za to lahko poskrbi tudi trgovec) v jezik države, v kateri se oprema uporablja.

Za zagotavljanje varnosti striktno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in shranjevanje opreme.

Družba Majestic Safety Products & Services ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte na takšen način, da se presežejo opisane omejitve.

NAVODILA ZA UPORABO IN OPOZORILA:

Avtomatični sistem za preprečevanje padcev je del osebne zaščitne opreme in je namenjen enemu samemu uporabniku (hkrati ga ne sme uporabljati več kot ena oseba). Med gibanjem (dviganjem – spuščanjem) uporabnika se vrvi navija na škripec. Vrv je napeta s pomočjo vzmeti. Pri padcu sistem blokira odvijanje vrvi in takoj ustavi padanje.

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovite uporabe opreme in dobrega razumevanja navodil v teh navodilih za uporabo.

Čitljivost oznak na izdelku je treba redno preverjati.

Zgornji kavelj se s sidriščem poveže z veznim elementom (EN 362:2004), drugi konec (vrvi ali trak) pa se prične na točko na pasu.

Ostri robovi, delo na zgradbah z majhnim premerom in korozija so prepovedani, saj lahko negativno vplivajo na vrv ali trak, ali pa je treba poskrbeti za primerno zaščito.

Točka sidrišča naprave mora biti nad uporabnikom (najmanjši upor: R>12kN - EN 795:2012 ali R>10kN - EN 795:1996). Preverite, da splošna razporeditev omejuje nihanje v primeru padca in da se delo izvršuje na takšen način, da se čim bolj omeji tveganje in je višina, s katere je možen padec, čim manjša.

Zaradi varnostnih razlogov in vsakič pred uporabo se prepričajte, da ni nobene ovire, ki bi omejila običajno odvijanje vrvi ali traku.

Prazen prostor, potreben za izvajanje del, mora biti najmanj: 3 m pod uporabnikovimi nogami.

Priporočljivo je, da vrvi ne spuščate nenadno, ko je ta odvita; primerneje je, če jo navijate.

Pred in med uporabo je priporočljivo, da sprejmete vse varnostne ukrepe, ki so potrebni za morebitno varno reševanje.

Bodite pozorni na nevarnosti, ki bi lahko zmanjšale učinkovitost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam (< -30 °C ali > 50 °C), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim razmeram (UV žarki, vlažnost), kemičnim izdelkom, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje itd.

To opremo lahko uporabljajo le osebe, ki so za to izobražene, usposobljene in so popolnoma zdrave, ali osebe, ki jih nadzoruje izobražena in usposobljena oseba.

Pozor! Določena zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnika, vsa morebitna vprašanja naslovite na vašega zdravnika.

Pred uporabo se vedno prepričajte, da sistem blokiranja deluje in da kontrolnik padca ni zaklenjen (če je na veznem elementu). V primeru dvoma v stanje naprave (sledí rje) ali po padcu (deformacija) se naprave ne sme več uporabljati in/ali jo je treba vrniti proizvajalcu ali usposobljeni osebi, ki jo ta pooblasti.

Prepovedano je dodajanje, odstranjevanje ali nadomeščanje katerega koli sestavnega dela naprave.

Kemični izdelki: napravo prenehajte uporabljati, če pride v stik s kemičnimi izdelki, topli ali gorivi, ki bi lahko vplivali na njegovo delovanje.

TEHNIČNE ZNAČILNOSTI:

Premer vrvi: 4,8 mm – Material: pocinkano jeklo – trganje pri > 12 kN.

Trak 25 mm – Material: poliester – trganje pri > 15kN.

PRI UPORABI ZDRUŽLJIVO:

Naprava se uporablja skupaj s takšnim sistemom za zaustavitev pri padcu, kot je naveden na listu z opisom (glejte standard EN 363:2008) z namenom zagotovitve, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Pas proti padcem (EN 361:2002) je edina naprava, katere uporaba je dovoljena za držanje telesa. Lahko bi bilo zelo nevarno, če ustvarite svoj lasten sistem proti padcem, saj lahko pri takih sistemih vsaka varnostna funkcija preprečuje ali ovira delovanje druge varnostne funkcije. Zato je treba vsakič pred uporabo prebrati priporočila za uporabo za vsak sestavni del sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let (ob upoštevanju letnega pregleda pri pooblaščenih osebah družbe Majestic Safety Products & Services), vendar se lahko podaljša ali skrajša glede na uporabo in/ali rezultate pri letnem preverjanju. Opremo je treba sistematično preveriti, če se pojavi dvom, če pride do padca in najmanj enkrat na vsakih dvanajst mesecev, preverjanje pa mora izvesti proizvajalec ali usposobljena oseba, ki jo ta pooblasti, in se prepričati, v kakšnem stanju je izdelek in posledično o varnosti uporabnika. Tehnični list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka, datum preverjanja in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na tehničnem listu, priporočljivo je tudi, da se datum naslednjega pregleda navede na samem izdelku.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE: (Navodila je nujno treba dosledno upoštevati)

Pri prevozu naj bo oprema umaknjena stran od vseh ostrih delov in shranjena v embalaži. Očistite jo lahko z vodo, nato jo obrišite s krpo in obesite v zračen prostor, da se bo naravno posušila. Odmaknjena mora biti od neposrednega ognja ali vira toplote, enako pa velja tudi za elemente, ki so se pri uporabi zmočili. Naprava naj bo pospravljena v suhem in prezračeno prostoru z milimi razmerami, v prvotni embalaži.

Bu tanıma yazısı ekipmanın kullanılacağı ülkenin diline çevrilmiştir (muhtemelen satıcı tarafından). Kendi güvenliğiniz için kullanım, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir. Majestic Safety Products & Services firması bu tanıma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

KULLANMA ŞEKLİ VE ÖNLEMLER:

Otomatik geri döndürücü mekanizmayla donatılmış bu düşmeyi önleyici ekipman bir bireysel koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmiştir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Kullanıcının yer değiştirmesi durumlarında (çıkış - iniş) kablo bir makara üzerine sarılır veya çözülür. Kablo bir geri döndürücü yay sayesinde sürekli olarak gergin tutulur. Düşme durumunda bir sistem kablunun çözülmesini durdurur ve yavaşlatılan düşme eylemini durdurur. Kullanıcının güvenliği ekipmanın sürekli olarak etkin bir şekilde çalışmasına ve bu tanıma yazısındaki talimatların iyi anlaşılması için sağlanmıştır. Ürün üzerindeki işaretlerin kolayca okunabilir durumda olup olmadığı periyodik olarak kontrol edilmelidir.

Üstteki fırdöndü çengel bir bağlantı elemanı yardımıyla (EN 362:2004) bir sabitleme noktasına bağlanacaktır. Diğer uç (kablo veya kayış) askı kayışının asılma noktasına bağlanacaktır. Keskin kenarlar, küçük çaplı sürtmeler ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar kablunun veya kayışın performansını olumsuz yönde etkileyebilirler. Veya bu parçalar doğru biçimde korunmalıdır.

Ekipmanın sabitleme noktası kullanıcının üzerinde bir noktaya yerleştirilmiş olmalıdır (minimum direnç: R>12kN - EN 795:2012 veya R>10kN - EN 795:1996). Sistemin genel durumunun düşme esnasında sarkaç hareketini, düşme riskini ve yükseklığı sınırlayacak biçimde yapıldığını kontrol ediniz. Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce herhangi bir cisim kablunun veya kayışın normal biçimde çözülmesine mani olmadığından emin olunuz. Yerden minimum yükseklik kullanıcının ayaklarının altında 3 m olmalıdır.

Kablo çözülürken birden bire serbest bırakılmaması tavsiye edilir. Çözülme işleminin kontrol altında tutulması daha doğru olacaktır.

Kullanımdan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemini güvenli yapabilmeyi için gerekli önlemleri almanız tavsiye ederiz. Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini etkileyebilecek tehlikelerin bilincinde olmanızdır. Örneğin, aşırı ısı (<-30 ° C ou> 50 ° C), doğa şartları (UV ışınları, nem), kimyasal ürünlerle, elektrikle uzun süre maruz kalmak, kullanım sırasında düşme engelleyicinin kırılıp bükülmesi, kesilmesi, aşınması, keskin kenarlara sürtünmüş olması, vs. Bu ekipman sadece eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır (minimum direnç: R>12kN - EN 795:2012 veya R>10kN - EN 795:1996). Dikkat! Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız.

Her kullanımdan önce durdurma sisteminin çalışır durumda olduğunu ve düşme göstergesinin harekete geçmediğini kontrol ediniz (eğer bağlantı elemanı üzerinde mevcutsa). Ekipmanın durumundan (paslanma belirtileri) veya bir düşmenin ardından (deformasyon) şüpheye düşülmesi halinde ekipman yeniden kesinlikle kullanılmamalı ve/veya imalatçıya ya da onun yetkilendirdiği uzman bir kişiye geri gönderilmelidir.

Ekipmana herhangi bir parça eklenmemeli, parça çıkarılmamalı veya başka bir parçayla değiştirilmemelidir.

Kimyasal maddeler: Kayış düzgün çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile temas ederse hizmet dışına çıkarılmalıdır.

TEKNİK ÖZELLİKLER:

Kablunun çapı: 4,8 mm - Malzeme: Galvanizli çelik - Kopma > 12 kN.
Kayış : 25 mm – Malzeme: polyester – Kopma > 15kN.

DOĞRU KULLANIM:

Ekipman, açıklayıcı yazıda tanımlanan biçimde düşmeyi durdurucu bir sistem ile birlikte kullanılır (Bak. EN 363:2008 sayılı norm) düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Düşmeyi önleyici askı kayışı (EN 361:2002) vücudu tutan ve kullanıcısına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızın imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

KONTROL:

Ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır (Majestic Safety Products & Services tarafından kabul edilen uzman bir kişi tarafından yıllık incelemesinin yapılması koşuluyla), ancak kullanılması ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir. Ekipman şüphe edilmesi veya düşme eyleminin gerçekleşmesi durumlarında ve en azından her on iki ayda bir, ekipmanın durumundan ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğinden emin olmak amacıyla imalatçı veya onun tarafından görevlendirilen uzman bir kişi tarafından düzenli bir biçimde kontrolten geçirilmelidir. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Ekipman nakliye esnasında her türlü kesici cisimden uzak tutulmalı ve ambalajında korunmalıdır. Su ile temizlenmeli, bez ile silinmeli ve doğal olarak kuruyabilmesi için iyi havalandırılmalı, her türlü ateş veya ısı kaynağından uzak bir yere asılmalıdır. Kullanım esnasında nemlenen ekipmanlar da aynı şekilde kurutulmalıdır. Ekipman orta sıcaklıkta, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde, ambalajının içinde saklanmalıdır.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka používaného v zemi prodeje a použití výrobku.

Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku.

Společnost Majestic Safety Products & Services není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Samozatahovací zachycovač pádu je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Při pohybu uživatele (vzhůru či dolů) se zachycovací popruh navijí nebo odvíjí z kladky. Ocelové lano (nebo popruh) je udržováno v napjatém stavu pomocí vratné pružiny. V případě pádu systém zachycovače zablokuje ocelové lano (nebo popruh) a zastaví jeho odvíjení, čímž okamžitě zachytí pád. Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/ navijení popruhu. Minimální volná hloubka musí být: 3 m pod chodidly uživatele.

Horní otočný závěs zachycovače je připojen do kotvicího bodu pomocí spojky (EN 362:2004) a opačný konec (ocelové lano nebo popruh) je připojen do hlavního připojovacího bodu zachycovacího postroje.

Přítomnost ostrých hran, struktur malého průměru a koroze mohou ovlivnit funkci popruhu; je vhodné se jim vyhnout, případně použít příslušnou ochranu.

Kotvicí bod pro zachycovač pádu by měl být umístěn nad uživatelem (minimální pevnost: R>12 kN - EN 795:2012 nebo R>10 kN - EN 795:1996). Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhrounutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který sníží riziko pádu nebo jeho délku. Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/ navijení popruhu. Minimální volná hloubka musí být: 3 m pod chodidly uživatele.

Doporučujeme, abyste popruh po jeho odvinutí náhle nepouštěli; je lepší ho při zpětném navijení držet rukou a kontrolovat jeho navinutí.

Před a během použití doporučujeme, abyste dodrželi všechna nezbytná opatření pro bezpečnou záchranu, když jí bylo potřeba.

Berte v potaz rizika, která mohou snížit účinek vašeho vybavení a tedy i bezpečnost uživatele v případě vystavení extrémním teplotám (<-30 °C nebo > 50 °C), prodloužené expozice klimatickým vlivům (UV paprskům, vlhkosti), působení chemických přípravků, elektrického napětí nebo v případě kroucení zachytého zařízení proti pádu během používání, kontaktu s ostrými hranami, tření či pořezání atd.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob.

Varování! Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele, v případě pochybností se poraďte s lékařem.

Před použitím vždy zkontrolujte, že blokovací systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je na spoje). Zkontrolujte, zda tlumič pádu nebyl aktivován. Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu zařízení (stopy koroze) nebo po pádu (deformace), výrobek nepoužívejte a/nebo jej zašlete výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem.

Neodstraňujte, nepřidávejte nebo nevměňujte jakoukoli část výrobku.

Chemické látky: vyřadte systém z použití, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

TECHNICKÉ PARAMETRY:

Ocelové lano průměr: 4,8 mm - Materiál: galvanizovaná ocel – mez pevnosti > 12 kN.

Popruh: 25 mm – Materiál: polyester – mez pevnosti > 15kN.

VHDNOST POUŽITÍ:

Zařízení by mělo být použito v systému zachycení pádu, jak je uvedeno v katalogovém listu (viz norma EN 363:2008) který zaručuje, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Zachycovací postroj (EN 361:2002) je jediným vybavením zachycujícím lidské tělo, které smí být použito. Může být nebezpečné vytvořit si vlastní systém zachycení pádu, ve kterém každá bezpečnostní funkce může omezovat jinou bezpečnostní funkci. Proto je důležité nastudovat si doporučení pro použití jednotlivých součástí systému před jeho použitím.

REVIZE:

Životnost výrobku je 10 let (za předpokladu každoroční kontroly oprávněným pracovníkem společností Majestic Safety Products & Services), avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol.

Výrobek by měl být kontrolován při pochybnostech, po zachycení pádu a pravidelně minimálně jednou ročně výrobcem, nebo odborně způsobilou osobou pověřenou výrobcem, kteří kontrolují jeho pevnost a tím bezpečnost uživatele. Katalogový list je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (striktně dodržujte tyto pokyny)

Během transportu uchovávejte výrobek v obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoliv řezné plochy; čistěte vodou, sušte hadrem a ponechte schnout volně na dobře větraném místě, mimo otevřený oheň nebo zdroje tepla; stejný postup aplikujte na součásti, které navlhly během používání. Systém musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.

**DECLARATION OF CONFORMITY / CONFORMITEITSVERKLARING / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ/
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ/
DEKLARACJA ZGODNOŚCI / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ÖVERENSSTEMMELSESEKTLÄRING/
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / SAMSVARSEKTLÄRING / ÖVERENSSTÄMMESEDEKLARATION/
IZJAVA O SKLADNOSTI / VYHLÁSENIE O ZHODE / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

- EN** **DECLARATION OF CONFORMITY**
For a copy of the declaration of conformity we would like to refer you to the following web link: www.oxxa-safety.com/doc
- NL** **CONFORMITEITSVERKLARING**
Voor een kopie van de conformiteitsverklaring verwijzen wij u graag door naar de volgende weblink: www.oxxa-safety.com/doc
- FR** **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**
Pour une copie de la déclaration de conformité, veuillez-vous référer au site Internet suivant: www.oxxa-safety.com/doc
- DE** **KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**
Eine Kopie der Konformitätserklärung können Sie über folgenden Link anfordern: www.oxxa-safety.com/doc
- ES** **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
Para solicitar un ejemplar de la declaración de conformidad, utilice este enlace: www.oxxa-safety.com/doc
- IT** **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
Fare riferimento al seguente collegamento web per ottenere una copia della dichiarazione di conformità: www.oxxa-safety.com/doc
- PL** **DEKLARACJA ZGODNOŚCI**
Kopię deklaracji zgodności można znaleźć na stronie internetowej: www.oxxa-safety.com/doc
- PT** **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**
Para obter uma cópia da declaração de conformidade, consulte a seguinte hiperligação na Internet: www.oxxa-safety.com/doc
- DA** **ÖVERENSSTEMMELSESEKTLÄRING**
Klik på følgende link for at se et eksemplar af overensstemmelseerklæringen: www.oxxa-safety.com/doc
- FI** **VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**
Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saat seuraavan verkkolinkin kautta: www.oxxa-safety.com/doc
- NO** **SAMSVARSEKTLÄRING**
For en kopi av samsvarserklæringen henviser vi deg til følgende Internettadresse: www.oxxa-safety.com/doc
- SV** **ÖVERENSSTÄMMESEDEKLARATION**
För en kopia av överensstämmelsedeklarationen, vill vi hänvisa till följande webbsida: www.oxxa-safety.com/doc
- SL** **IZJAVA O SKLADNOSTI**
Za kopijo izjave o skladnosti obiščite naslednjo spletno stran: www.oxxa-safety.com/doc
- SK** **VYHLÁSENIE O ZHODE**
Ak máte záujem o vyhlásenie o zhode, radi by sme vás odkázali na nasledujúce webové prepojenie: www.oxxa-safety.com/doc
- TR** **UYGUNLUK BEYANI**
Uygunluk beyanının bir kopyası için aşağıdaki web sitesi bağlantısına başvurmanızı rica ediyoruz: www.oxxa-safety.com/doc
- CS** **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
Pro kopii prohlášení o shodě bychom vás chtěli odkázat na následující webový odkaz: www.oxxa-safety.com/doc

EXAMPLES OF FALL ARREST SYSTEM / VOORBEELDEN VAN VALBEVEILIGINGSSYSTEMEN/ EXEMPLES DE SYSTÈME D'ARRÊT DES CHUTES / BEISPIELE FÜR AUFFANGSYSTEME / EJEMPLOS DE SISTEMAS DE DETECCIÓN DE CAÍDAS / ESEMPLI DI SISTEMI ANTICADUTA / PRZYKŁADY SYSTEMÓW PRZED UPADKIEM / EXEMPLOS DE SISTEMAS DE PREVENÇÃO DE QUEDAS / EKSEMPLER PÅ FALDSIKRINGSSYSTEMER / ESIMERKKEJÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄVÄT JÄRJESTELMÄT / EKSEMPLER PÅ FALLSIKRING SYSTEMER / EXEMPEL PÅ SYSTEM FALLSKYDD / DŰSMEYI DURDURMA SISTEMI ÖRNEKLERI / PRIMERI SISTEMA ZA ZAUSTAVLJANJE PADCEV / PŘÍKLADY ZABEZPEČENÍ PROTI PÁDU / PŘÍKLADY SYSTÉMU NA ZACHYTÁVANIE PÁDU

EN 795			
+			
EN 362			
+			
EN 353-1	EN 353-2	EN 355	EN 360
+	+	+	+
EN 361	EN 361	EN 361	EN 361

EXAMPLE OF WORK RESTRAINT AND WORK POSITIONING SYSTEM / VOORBEELD VAN BEVESTIGINGSSYSTEM EN WERKPOSITIONERING / EXEMPLE DE SYSTÈME DE MAINTIEN ET RETENUE AU TRAVAIL / BEISPIEL FÜR RÜCKHALTESYSTEM UND ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG / EJEMPLO DE SISTEMA DE RETENCIÓN Y POSICIONAMIENTO EN EL TRABAJO / ESEMPIO DI SISTEMA DI RITENUTA E DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO / PRZYKŁADEM SYSTEMU MOCOWANIA I POZYCJONOWANIA PRACY / EXEMPLE DE SISTEMA DE RETENÇÃO E POSICIONAMENTO DE TRABALHO / EKSEMPEL PÅ TILBAGEHOLDENHED OG ARBEJDE POSITIONERING / ESIMERKKI TURVAJÄRJESTELMÄN JA TYÖN PAIKANNUS / EKSEMPEL PÅ SIKRINGSSUTSTYR OG ARBEIDSPOSISJONERING / EXEMPEL PÅ FASTHÅLLNINGSSANORDNING OCH ARBETSPOSITIONERING / EMNIYET SISTEMI VE ÇALIŞMA KONUMLANDIRMA ÖRNEĞİ / PRIMER SISTEMA ZA ZADRŽEVANJE POTNIKOV IN DELOVNEGA POLOŽAJA / PŘÍKLADY VYMEZOVÁNÍ A PRACOVNIHO POLOHOVÁNÍ / PŘÍKLADY SYSTÉMU NA UDRŽÍAVANIE PRACOVNEJ POLOHY

	EN 795	
	+	
	EN 362	
	+	
	EN 358	
	+	
EN 354 / EN 358		

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for å opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatohätätilanteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en kritesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendimeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekçe çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Před akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENTIFICATIEKAART VAN DE UITRUSTING / FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDE DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDYSTRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FOR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Users name / Naam van de gebruiker / Nom de l'utilisateur / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullancı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Reference / Referentie / Référence / TeileNr. / Referencia / Riferimento / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens/Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia:

Batch (or serial) n° / Lotnummer (of serie) / N° de lot (ou série) / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numerasi (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo řad):

Date of manufacture / Productiedatum / Date de fabrication / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione // Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date of purchase / Aankoopdatum / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inkøpsdatum / Satin alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Datum nákupu:

Datum eerste gebruik / Date of 1st use / Date de 1ère mise en service / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottajankohhta / Dato for igangkjøring / Datum for idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnioho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky:

Manufacturer / Fabrikant / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Produttore / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Producent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca:

Majestic Safety Products & Services B.V.

Address / Adres / Adresse / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Address / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

P.O. Box 80, 3200 AB Spijkenisse, The Netherlands

Tel, e-mail and website / Tel, email en website / Tel, email et site Internet / Tel, E-mail und Website / Tel, email y website / Telefono, e-mail e sito internet / Telefon, e-mail og hjemmeside / Tel., email i strony internetowej / Tel., e-mail e página Internet / Tlf, e-mail og hjemmeside / Puhelin, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, e-post og nettside / Tfn, e-post och hemsida / Tel, e-naslov in spletna stran / Tel, e-posta ve web sitesi / Telefon, e-mail a webové stránky / Telefón, e-mail a webové stránky:

T +31 (0) 181 475000
E sales@majestic.nl
W www.majestic.nl

PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / REGELMÄSSIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIODIČ BAKIM VE ONARIM SİÇİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV

Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und Unterschrift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periódico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (przegląd okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Dato	Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift for den kompetente person	Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse
Päiväys	Syy (määräaikatarkastus tai korjaus) / Kommentit	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunnitellun seuraavan määräaikatarkastuksen päivämäärä
Dato	Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparaasjon) / Kommentarer	Navn og underskrift av kompetent person	Oppsatt dato for neste kontroll
Datum	Skäl (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer	Namn och underskrift av kompetent person	Datum för nästa planerade undersökning
Datum	Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe	Ime in podpis pristojne osebe	Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda
Tarih	Gereke (periyodik bakim veya onarım) / Yorumlar	Yetkili kişinin isim ve imzası	Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi
Datum	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
Dátum	Dôvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

**NOTIFIED BODY/ TEST INSTITUUT / ORGANISME DE TEST/
PRÜFANSTALT / AGENCIA DE ENSAYOS / AGENZIA INCARICATA DEI TEST/
OŚRODEK BADAWCZY / AGÊNCIA RESPONSÁVEL PELOS TESTES / TESTKONTOR/
TESTAUSLABORATORIO / TESTINSTANS / TESTINSTITUT / TESTNA AGENCIJA / SKÚŠOBNÝ ORGÁN /
ONAYLANMIŞ KURULUŞ / TESTOVACÍ ORGÁN**

- EN** Notified body that has performed EU type-approval in accordance with European Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ireland.
- NL** Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht conform Europese Verordening (EU) 2016/425 betreffende de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ierland.
- FR** Organisme notifié a effectué la réception UE par type conformément au règlement européen (UE) 2016/425 sur les équipements de protection individuelle (EPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlande.
- DE** Anerkannte Stelle, die die EU-Typgenehmigung gemäß der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA) erteilt hat: SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- ES** Organismo notificado que ha realizado la homologación de tipo UE de conformidad con el Reglamento europeo (UE) 2016/425 sobre equipos de protección personal (EPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlanda.
- IT** Organismo notificato che ha eseguito l'omologazione UE in conformità con la normativa europea (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale (DPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlanda.
- PL** Uznaný organ, który przeprowadził homologację typu UE zgodnie z rozporządzeniem UE (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony osobistej (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlandia.
- PT** Organismo homologado que realizou a homologação UE em conformidade com o Regulamento Europeu (UE) 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual (EPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ireland.
- DA** Adviseret organisme der har udført EU-typegodkendelse i overensstemmelse med europæisk forordning (EU) 2016/425 om personlig beskyttelsesudstyr (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- FI** Tunnustettu laitos, joka on suorittanut EU-tyyppihyväksynnän henkilönsuojaimia koskevan eurooppalaisen asetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti: SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlanti.
- ND** Anerkjent organ som har utført EU-typegodkjenning i samsvar med europeisk forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- SV** Erkänd organ som har utfört EU-typgodkännande i enlighet med EU-förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- SL** Priznani organ, ki je opravil EU-homologacijo v skladu z Evropsko uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irska.
- SK** Uznaný orgán, ktorý vykonal typové schválenie EÚ v súlade s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Írsko.
- TR** Kişisel Koruyucu Ekipmanlar (PPE) ile ilgili Avrupa Birliği Yönetmeliği (AB) 2016/425 uyarınca AB tip onayı almış tanınan kurum: SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, İrlanda.
- CS** Uznaný subjekt, který udělil EU schválení typu v souladu s evropským nařízením (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Írsko.

- EN** Certification under Module D, EC quality control, has been issued by:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- NL** Certificering volgens Module D, EU kwaliteitscontrole is uitgegeven door:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- FR** La certification en vertu de Module D, contrôle qualité EC, a été délivrée par:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlande
- DE** Die Zertifizierung erfolgte nach Modul D, EG-Qualitätskont-rolle, und wurde ausgestellt vom:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland
- ES** La certificación bajo el Módulo D, control de calidad de la CE, ha sido emitida por:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia
- IT** La certificazione di cui al modulo D, controllo di qualità CE, è stata emessa da:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia
- PL** Certyfikacja w module D, kontrola jakości WE, została wydana przez:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia
- PT** A certificação no Módulo D, controle de qualidade da CE, foi emitida por:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlândia
- DA** Certificering under modul D, EF-kvalitetskontrol, er udstedt af:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- FI** Moduulin D EY - laadunvalvonnan mukainen sertifiointi on antanut:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomi
- NO** Sertifisering under modul D, EC kvalitetskontroll, er utstedt av:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- SV** Certificering enligt modul D, EG: s kvalitetskontroll, har utfärdats av:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- SL** Certifikacija v okviru modula D, kontrole kakovosti EC, je izdal:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska
- SK** Certifikácia podľa modulu D, kontrola kvality ES bola vy-daná spoločnosťou :
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko
- TR** Modül D altında Sertifikasyon, EC kalite kontrolü, tarafından verildi:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandya
- CS** Certifikace v rámci modulu D, kontrola kvality ES byla vydána společností:
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko

- EN** Any use other than these described in this leaflet are to be excluded. We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
- NL** Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik. De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
- FR** Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure. L'utilisateur est invité à conserver cette notice d'utilisation pour la durée de vie du produit.
- DE** Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen. Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
- ES** Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones. Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
- IT** È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione. Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
- PL** Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone. Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.
- PT** Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas. O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
- DA** Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes. Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
- FI** Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty. Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.
- NO** All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten. Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
- SV** All annan bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt. Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
- SL** Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena. Uporabniku priporočamo da ta uporabniški priročnik hrani za trajanje življenjskega cikla izdelka.
- SK** Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode. Používateľ je požiadaný, aby túto príručku uchovával počas celej životnosti výrobku.
- TR** Bu yarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır. Kullanıcı bu kullanım kılavuzunu ürünün kullanım süresi boyunca saklamalıdır.
- CS** Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen. Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

OXXA[®]
ESSENTIAL

CE 0598

